

Réunion : 15<sup>ème</sup> Conférence générale de l'ONUDI (Lima – Décembre 2013)

Date : 3 décembre 2013

Durée : 6'47" (81 mots/minute)

Orateur : Vladimir Ivanovitch Voronkov, Représentant permanent de la Fédération de Russie auprès des Organisations internationales basées à Vienne.

Difficulté :\*

Éléments à fournir :

Intervention du représentant de la Fédération de Russie à la 15<sup>ème</sup> Conférence générale de l'Organisation des Nations unies pour le développement industriel (ONUDI). La Conférence générale est l'instance délibérante principale de l'ONUDI

ЮНИДО	ONUDI
-------	-------

Уважаемая госпожа Председатель,

Сеньора Министр Гладис Тривеньо (Gladys Triveño),

Ваши Превосходительства,

Дамы и господа,

15-я сессия Генеральной конференции ЮНИДО знаменует собой особый момент для Организации и её государств-членов. Впервые за много лет заседание главного руководящего органа данного спецучреждения ООН проходит за пределами штаб-квартиры в Вене. Это обстоятельство вдвойне подчеркивает значимость и востребованность в мире проблематики промышленного развития и символизирует ту весомую роль, которую играет ЮНИДО в техническом и экспертном содействии нуждающимся странам.

Хотели бы отдельно выразить глубокую признательность Правительству Республики Перу за организацию сессии Генконференции ЮНИДО в Лиме. Перуанские власти тем самым не только подтверждают свою неизменную приверженность развитию системы ООН, но и способствуют существенному укреплению авторитета ЮНИДО в мире.

Думаю, символично, что наша конференция проходит именно в столице Перу – темпы экономического и социального развития этой страны вызывают уважение. Впечатляет красота и ухоженность столицы страны – Лимы.

Важно также, что здесь на практике, как говорил в этом зале уважаемый Президент Перу Ольянта Умала, начали реализовывать и добиваться успеха, и это очень важно, в осуществлении провозглашенного ЮНИДО принципа инклюзивного и устойчивого промышленного развития.

Уважаемая госпожа Председатель,

Важнейшую роль в определении будущего Организации, её магистральных путей развития играет принятая вчера Лимская декларация ЮНИДО. Документ подтверждает солидарную политическую поддержку Организации странами-членами и актуальность мандата спецучреждения, подчеркивая высокую значимость той работы, которую ЮНИДО ведет на протяжении уже нес... нескольких десятилетий.

Сердцевина Лимской декларации – постулат инклюзивного и устойчивого промышленного развития как важной составляющей экономического роста, трудовой занятости, повышения благосостояния и качества жизни населения. Хочу сказать, что это своего рода «ноу-хау»

ЮНИДО. Убеждены, что роль ЮНИДО в этом процессе будет адекватно отфиксирована в решении Генеральной Ассамблеи ООН по повестке дня в области развития в период после 2015 г.

Госпожа Председатель,

Российская Федерация придает большое значение ЮНИДО. ЮНИДО служит хорошим подспорьем для формирования промышленной политики государств-членов. На её площадке обкатываются инновационные идеи развития промышленного сектора. Организация играет важную роль в налаживании промышленного и технологического сотрудничества на местном, страновом и региональных уровнях. Все это – несомненная добавленная стоимость ЮНИДО, особенно в нынешние непростые времена для мировой экономики и финансовой системы.

Госпожа Председатель,

Мы далеки от мысли, что у ЮНИДО нет проблем. Они есть, об этом свидетельствует выход ряда стран из состава Организации за последние годы. Надо повернуть вспять этот неблагоприятный тренд, не дать ЮНИДО быть отодвинутой на периферию семьи ООН. В этой связи Российская Федерация приветствует усилия руководства ЮНИДО и нового Гендиректора Ли Юна по повышению эффективности работы Организации, стабилизации её финансового положения и укреплению чувства сопричастности государств-участников к деятельности как всей Организации, так и её Секретариата.

Госпожа Председатель,

Взаимодействие Российской Федерации с ЮНИДО за последние несколько лет вышло на высокие обороты, носит подлинно партнерский характер. Речь идет не только о существенном росте российской доли в регулярном бюджете, но и том факте, что наша страна является одним из ведущих доноров Фонда промышленного развития ЮНИДО.

На средства ежегодного добровольного российского взноса ЮНИДО успешно реализует проекты по таким важным направлениям деятельности, как передача технологий и привлечение инвестиций, обучение специалистов, создание экспертной базы в области статистики, развитие агроиндустрии, утилизация промышленных отходов и развитие экологически чистого производства.

Рассчитываем, что руководство Организации и впредь будет уделять перечисленным областям должное внимание, особенно с учетом их востребованности в регионе Содружества Независимых Государств. В отношении развития возможностей ЮНИДО в области технического сотрудничества – одного из важнейших направлений работы организации – хотели бы заверить, что Российская Федерация готова предпринять все необходимые шаги по укреплению организационного, финансового, экспертного и кадрового потенциала спецучреждения.

Спасибо Госпожа Председатель.

Réunion : Interview donnée par Sergueï Lavrov, Ministre des affaires étrangères de la Russie à Russia Today sur la situation internationale en rapport avec l'Iran et la Syrie.

Date : Décembre 2013

Durée : 7'17" (111 mots/minute)

Orateur : Sergueï Lavrov, Ministre des affaires étrangères de la Russie.

Difficulté : \*

Eléments à fournir :

L'interview se déroule avant la Réunion de « Genève 2 » et porte principalement sur le programme nucléaire iranien et le désarmement chimique de la Syrie.

Магатэ	AIEA
--------	------

**Вопрос:** Уважаемый Сергей Викторович, спасибо, что нашли время встретиться с нами. Сегодня здесь присутствуют три редакции: испанская; арабская; и английская. И если у коллег нету возражений, я начну первым: и так, 2013 год стал достаточно поворотным для российской дипломатии. Как Вы лично оцениваете договоренности по Сирии и по Ирану и каковы перспективы конференции «Женева-2»?

**С.В.Лавров:** Договоренности хорошие, полезные, и я думаю, что этот успех был обеспечен коллективными усилиями, лишний раз доказал, что только сообща, когда мы по-честному, на основе баланса интересов, на основе

международного права, реализуем какие-то инициативы, они могут быть достижимы.

Я не стал бы назвать этот год прорывным если говорить о Сирии и об Иране. Во-первых, то, что произошло – имею в виду договоренности об уничтожении химического оружия сирийского, договоренности о созыве «Женевы-2», первоначальные договоренности о том, что нужно делать, чтобы двигаться к урегулированию иранской ядерной программы (ИЯП) – это результат многолетних усилий. По крайней мере в том, что касается Сирии – почти трехлетних усилий, которые наша страна предпринимала, отстаивая международное право. И то что произошло по иранской ядерной программе, тоже, даже больше, чем три года, мы добивались двух вещей: во-первых: договориться всем участникам этих переговоров, что их конечной целью является разрешение ситуации таким образом, чтобы признать право Ирана на мирную ядерную программу, включая обогащение урана для целей производства топлива для атомных электростанций, при снятии всех вопросов и всех сомнений в отношении того, что у этой ядерной программы может быть военное измерение, при постановке этой мирной ядерной программы под полный контроль МАГАТЭ, и в целом таким образом действуя, чтобы обеспечивать безопасность в регионе, безопасность всех стран, которые здесь расположены, включая Израиль.

Но наши западные партнеры очень долго не могли прийти к такой констатации. Констатация, по-моему, справедлива, она всеобъемлющая, она учитывает интересы и мирового сообщества, и западных стран, и стран региона, и интересы Ирана, и интересы режима нераспространения ядерного

оружия. И вот удалось, на... буквально на последнем витке уходящего года такую договоренность согласовать – она есть.

И второй момент, который мы тоже многие годы отстаивали: о том, чтобы выработать своего рода «дорожную карту» (сейчас это слово – это выражение стало модным), потому что за один раз, вот одним хлопком, урегулирования не достичь. И мы предложили двигаться на основе принципов взаимности и поэтапности - то есть: Иран делает шаг навстречу тем требованиям, которые сформулировало МАГАТЭ, и которые поддержал Совет Безопасности. И международное сообщество в ответ делает шаг по ослаблению режима санкций. И так до того момента, когда Иран полностью удовлетворит все наши требования и, соответственно, полностью будут сняты все санкции.

Вот эти две вещи – первая концептуальная цель переговоров, так называемая конечная игра («end game»), и второй метод переговоров – мы продвигали несколько лет, а также как и отстаивали необходимость политического урегулирования вокруг Сирии. Поэтому если это и был прорыв, то он был обеспечен вот многолетней работой и терпением Российской Федерации, потому что мы объявлялись, в начале «арабской весны» на «неправильном конце истории», говорили, что мы потеряли «арабскую улицу», потеряли Ближний Восток. К огромному сожалению, наши западные партнеры в тот период - и это партнеры из региона, кстати – в тот период руководствовались не интересами нахождения таких решений, которые помогли бы стабилизировать ситуацию и помогли бы народам этого региона реализовать свое право на лучшую жизнь, а руководствовались, ну, методами информационной войны по большому счету. Поэтому я

констатирую то, что было, в те годы, и в начале этого года ещё это происходило, признаю, признаю очень мудрые и важные решения, которые были приняты в конечном итоге нашими западными партнерами. Так что, прорыв был результатом подготовительной работы.

Но вторая оговорка по поводу термина «прорыв», она касается будущего, потому что решения, которые были приняты по Сирии и по Ирану, они далеко ещё пока не реализованы. Ну, что касается химического разоружения Сирии, там процесс идёт, как и договаривались, с некоторыми уточнениями сроков промежуточных этапов, но не по каким-то субъективным обстоятельствам, а по объективным причинам, и я уверен, что конечная цель – 30 июня как дата завершения операции по уничтожению всего сирийского химического арсенала – будет выдержана. Но что касается «Женевы 2» многое ещё предстоит сделать. Это далеко не гарантированное мероприятие, с точки зрения успеха (могу об этом потом поподробнее сказать, наверняка будет вас это интересовать).

И что касается Иранская ядерная программа, конечно же согласована лишь первая фаза. Достаточно подробно, сейчас технические эксперты уже расписывают – совсем конкретно – те шаги, которые будет делать Иран, и которые будут делаться мировым сообществом навстречу Ирану. Но впереди - вторая фаза, которая должна проложить такую же четкую программу встречных шагов до того... до той самой точки в урегулировании, которую можно будет назвать окончательной. Так что мы на промежуточном этапе. Сделано немало, но каких-то поводов провозглашать победу пока, пока я не вижу. Впереди очень напряженная работа, поэтому лучше не играть



победный марш, а всё-таки думать о том, как довести до конца это очень важное дело, и на том, и на другом направлениях.

**Вопрос:** Сергей Викторович, если остаёмся всё-таки в сирийской проблематике, и в целом, что происходит сейчас во многих странах, где произошла революция «арабской весны». Вот конкретно, вот баланс между демократией... /(fin de l'enregistrement)/

Réunion : Réunion de haut niveau sur les Objectifs du millénaire pour le développement, tenue dans le cadre de la 65<sup>ème</sup> session de l'Assemblée générale

Date : Septembre 2010

Durée : 6'59" (89 mots/minute)

Orateur : Islam Karimov, Président de l'Ouzbékistan

Difficulté : \*

Eléments à fournir :

L'orateur parle de la situation dans les pays voisins, l'Afghanistan et le Kirghizistan

Декларация тысячелетия	Déclaration du millénaire
Миротворческая миссия	Mission de maintien de la paix

Уважаемый господин Председатель!

Уважаемые друзья!

Одним из самых серьезных препятствий, как это подчеркивается в Декларации развития тысячелетия, в борьбе с бедностью, нищетой, голодом, ростом материнской и детской смертности, эпидемиями и другими проблемами человечества являются продолжающиеся на нашей Земле войны и конфликты, сохраняющиеся межгосударственные, межэтнические и межрелигиозные противостояния.

Подтверждение этой истины мы видим на примере многострадального Афганистана, где вот уже более 30 лет не прекращаются военные действия.

Сегодня все очевидней становится сам факт, что военного решения афганской проблемы нет, а избранная стратегия коалиционных сил по умиротворению Афганистана не дает ожидаемых результатов. Каждый день

продолжения войны еще более усугубляет бедственное положение народа Афганистана и еще больше осложняет решение самой проблемы.

(В) складывающейся ситуации чрезвычайно важное значение приобретает поиск альтернативных путей достижения мира и стабильности в Афганистане. В их числе, по нашему мнению, важную роль могло бы сыграть создание под эгидой Организации Объединённых Наций контактной группы 6+3, предложенной Узбекистаном еще в 2008 году.

Смысл и суть нашей инициативы исходят из того, что проблемы своей страны должны решаться самими афганцами при содействии тех стран, кто, исходя из своих интересов, заинтересованы в окончании войны и стабильном будущем Афганистана.

И, к их числу, прежде всего, необходимо отнести Соединённые Штаты Америки, НАТО, Россию, имеющих конкретное отношение (к) миротворческой миссии, а также страны, непосредственно соседствующие с Афганистаном.

Важнейшая цель контактной группы 6+3 – это предложить противоборствующим сторонам Программу по прекращению военных действий (в) Афганистане, найти компромиссные решения по основным ключевым проблемам и противоречиям, которые разделяют страну, обеспечить безопасность и предоставить необходимые гарантии, учитывая интересы каждой из сторон.

При этом первоочередное внимание (в) Программе должно быть уделено оказанию экономической помощи, реализации социальных, инфраструктурных и гуманитарных проектов, решению проблем занятости населения, острейших задач по борьбе с бедностью, нищетой, бесправием. Необходимо проявить полное уважение многовековым традициям, обычаям, ценностям религии Ислама, которых придерживается народ Афганистана.

Достижению поставленной цели могут способствовать присутствующие – я подчёркиваю пока – в Афганистане коалиционные миротворческие силы.

Серьезную угрозу дестабилизации обстановки в регионе Центральной Азии несут (в) себе трагические события, имевшие место в июне 2010 года в Киргизии.

Свержение в апреле этого года дискредитировавшей себя президентской власти, сложившаяся напряженность и противостояние, а также вакуум легитимной власти в стране, явились прологом для провоцирования на юге Киргизии жестоких кровавых событий на межэтнической почве, в результате которых погибли сотни людей (и) пострадали тысячи ни в чём не повинных мирных граждан.

У нас сегодня есть все основания заявить, что сами киргизы и многочисленная узбекская диаспора, проживающая на юге республики, сами стали заложниками глубоко продуманной и хорошо организованной акции со стороны третьих сил.

Цель этой акции заключалась не только (в) создании хаоса и неуправляемой ситуации в стране, но и преследовала далеко идущие цели по втягиванию Узбекистана в эту жестокую резню и в конечном итоге прекращения... превращения межэтнического противоборства (в) межгосударственное противостояние двух соседних государств – Киргизстана и Узбекистана.

Вот в этой исключительно сложной взрывоопасной ситуации не допустить задуманного сценария развития событий - стало для нас тяжелейшей проблемой. Принять на своей территории более ста тысяч беженцев, детей, женщин, стариков, разместить, обустроить и обеспечить их всем необходимым – стоило огромного напряжения сил и ресурсов. И при этом не дать разрастись жесточайшему насилию, сохранить на пограничной территории спокойствие, и исключить любой взрыв эмоций, страстей и экстремизма, которые могли иметь непредсказуемые последствия.

Только разум, понимание простой истины, что на этой земле в течение многих веков совместно бок о бок жили узбеки, киргизы и еще долгие века будут жить вместе их дети и потомки, дало нам, нашему народу силы для того, чтобы предотвратить превращение этой трагедии в новый масштабный очаг противостояния в Центральной Азии.

Безусловно, сегодня Киргизстан нуждается в оказании гуманитарной помощи и поддержке со стороны соседей и мирового сообщества.

Но не менее важной задачей является проведение независимого Международного расследования погромов, убийств и насилия, совершенных 11-14 июня на юге Киргизии для того, чтобы привлечь (к) судебной ответственности всех тех, кто является заказчиком, организатором и исполнителем этих кровавых злодеяний. /Fin de l'enregistrement/

FOR TRAINING PURPOSES ONLY